

**Zeitschrift:** Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen  
**Herausgeber:** Emanzipation  
**Band:** 18 (1992)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Frau und Gewalt ; Frauenstreiktag 14. Juni 1991 ; Nachtrag  
**Autor:** Pappa, Janaki  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-361326>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

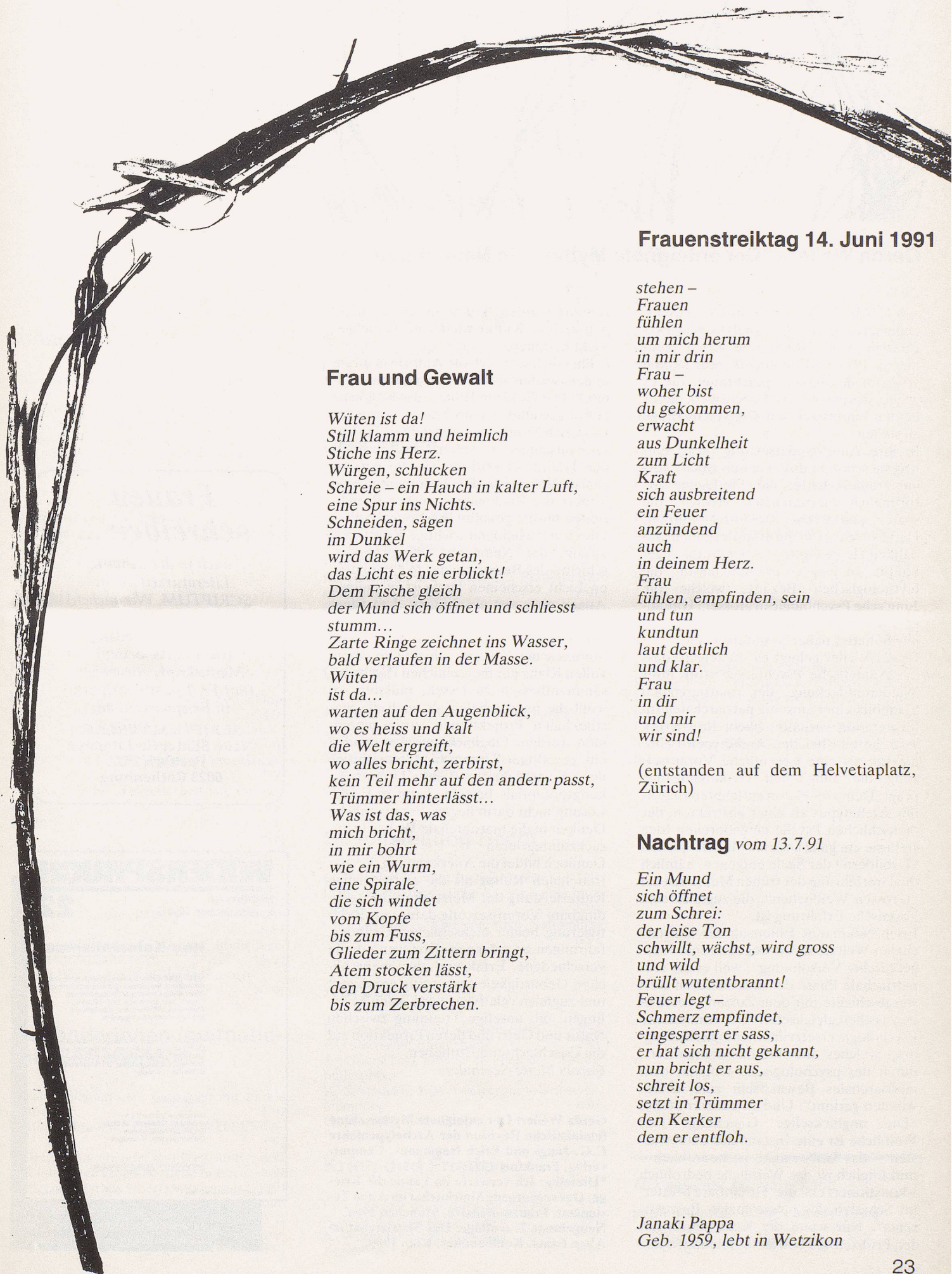
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Frauenstreiktag 14. Juni 1991**

### **Frau und Gewalt**

*Wüten ist da!  
Still klamm und heimlich  
Stiche ins Herz.  
Würgen, schlucken  
Schreie – ein Hauch in kalter Luft,  
eine Spur ins Nichts.  
Schneiden, sägen  
im Dunkel  
wird das Werk getan,  
das Licht es nie erblickt!  
Dem Fische gleich  
der Mund sich öffnet und schliesst  
stumm...  
Zarte Ringe zeichnet ins Wasser,  
bald verlaufen in der Masse.  
Wüten  
ist da...  
warten auf den Augenblick,  
wo es heiss und kalt  
die Welt ergreift,  
wo alles bricht, zerbirst,  
kein Teil mehr auf den andern passt,  
Trümmer hinterlässt...  
Was ist das, was  
mich bricht,  
in mir bohrt  
wie ein Wurm,  
eine Spirale  
die sich windet  
vom Kopfe  
bis zum Fuss,  
Glieder zum Zittern bringt,  
Atem stocken lässt,  
den Druck verstärkt  
bis zum Zerschneiden.*

*stehen –  
Frauen  
fühlen  
um mich herum  
in mir drin  
Frau –  
woher bist  
du gekommen,  
erwacht  
aus Dunkelheit  
zum Licht  
Kraft  
sich ausbreitend  
ein Feuer  
anzündend  
auch  
in deinem Herz.  
Frau  
fühlen, empfinden, sein  
und tun  
kundtun  
laut deutlich  
und klar.  
Frau  
in dir  
und mir  
wir sind!*

(entstanden auf dem Helvetiaplatz,  
Zürich)

### **Nachtrag vom 13.7.91**

*Ein Mund  
sich öffnet  
zum Schrei:  
der leise Ton  
schwillt, wächst, wird gross  
und wild  
brüllt wutentbrannt!  
Feuer legt –  
Schmerz empfindet,  
eingesperrt er sass,  
er hat sich nicht gekannt,  
nun bricht er aus,  
schreit los,  
setzt in Trümmer  
den Kerker  
dem er entflo.*

Janaki Pappa  
Geb. 1959, lebt in Wetzikon